

ORÍGENES, UN MUSICAL AFRICANO



CASA ÁFRICA



Orígenes, un musical africano

Del 28 al 31 de julio de 2011 en Matadero Madrid

El Proyecto Orígenes nace en Guinea Ecuatorial en el año 2008, fruto de la iniciativa conjunta de [L'Om Imprebis](#), el Centro Internacional de Teatro Actual, Casa Africa y los Centros Culturales de España en Bata y Malabo. Se crea un grupo que reúne artistas de las cinco etnias que componen su población, consolidando una Compañía Nacional de 24 artistas que plasman todo su trabajo de años en un emocionante espectáculo con nombre propio: *Orígenes*.

Orígenes es una obra teatral que, por primera vez, reúne en escena danzas, cantos y celebraciones de las cinco etnias que componen la población de Guinea Ecuatorial: fang, bubí, ndowé, bisio y annobonesa. En el proceso de recopilación de todo este material étnico advertimos que dichas celebraciones están asociadas, en la población guineana, al ciclo vital de las personas.

Por tanto el espectáculo recorre ese círculo que va del nacimiento a la muerte. Así, entre otros momentos, asistimos desde la alegría de un “mokom” fang por el nacimiento de un niño a su presentación al bosque en la ceremonia bubí del “ri puri puri”, la celebración de la mayoría de edad de una joven ndowé con el baile del “ivanga”, el “nzanga” propio del pueblo bisio en la celebración de una boda o la tradición annobonesa de la pesca de la ballena. Un espectáculo insólito en nuestro país que ha nacido de la colaboración de artistas y creadores tanto de España como de Guinea Ecuatorial, con la coordinación general de Gorsy Edu y bajo la dirección de Santiago Sánchez.



Tamaño = 41866 mm2

EGM:

11313 €

ON MADRID

OJD:

87.40 %

Sección:

Teatro

Fecha:

22/07/2011

Página:

32



Orígenes

La energía de África y la sabiduría teatral de la compañía L'Om Imprebis confluyen en este explosivo musical que se estrena en la capital. **© NATALIA ENICE**

MUSICAL

Dia: L'Om Imprebis. **Dir:** Santiago Sánchez. **Textos y dramaturgia:** G. Edú, J. J. Rodríguez, y S. Sánchez. **Int:** R. Sibebó Boturu, O. A. Ondó, R. Michá Ndong, E. Iyanja, E. Bindang.

Naves del Español (sala 1): Paseo de la Chopera, 14 (Legazpi). 914 73 09 57. J a D, 20.30. 22 €. En español y lenguas nativas.

En cartel: del 28 al 31 de julio.

África se nos descubre pura y auténtica en un insólito musical, muy alejado de Broadway. Teatro, danza y música se fusionan en la última experiencia escénica de L'Om Imprebis, que rescata ceremonias rituales de las etnias de Guinea Ecuatorial: fangs, bubis, ndowés, bisios y annobonenses. Todos ellos comparten una emotiva visión del ciclo vital que el director Santiago Sánchez ha sabido plasmar en este musical sobre la vida, desde el alumbramiento hasta la muerte, entendida también como nacimiento. "El día que mueren, los muertos empiezan a vivir en la sombra de los árboles, en el curso de los ríos, ayudándonos alrededor", recita Santiago como parte de un dicho africano que recoge en este espectáculo, al igual que ritos como el *ri puri puri*, con el que los bubis presentan al niño en el bosque, o el *ivanga*, una ceremonia ndowé de purificación frente a la brujería.

Detrás del espectáculo, hay un interesante plan para sacar a la luz "el movimiento artístico de África", explica Sánchez, impulsado en su aventura por el guineano Gorys Edú, actor de sus últimos montajes y "alma del proyecto". Junto con el Centro Internacional de Teatro Actual, *Casa África* y la Embajada de España en Guinea Ecuatorial, la compañía L'Om Imprebis se implicó en 2008 en un proyecto de cooperación cultural para crear un centro estatal de formación y creación teatral, del que se seleccionó a 24 artistas nativos. "Paralelamente surgió la idea de recuperar cantos y bailes que se están perdiendo", un proceso que les llevó a diferentes poblados y que

► de qué va

Muerte y nacimiento se dan la mano en la trama de este musical, que recorre las diferentes etapas vitales de una persona, a través de ancestrales ritos guineanos.

el director de cine Sigfrid Monleón recogió en un documental. Asesorados por antropólogos, Sánchez y su compañía se vieron envueltos en la creación de este pionero musical, que pretende ser el origen de una Compañía Nacional en Guinea Ecuatorial.

Últimas huellas de L'Om Imprebis



'Imprebis 5 estrellas' (2011). Hito en el mundo de la improvisación y del humor, volvió a la cartelera por aclamación popular.



'Calígula' (2010). La última aventura de Santiago Sánchez fue su versión de la obra maestra de Camus, con Sandro Cordero.



'Don Juan Tenorio' (2007). Este montaje le valió a Sánchez el premio del Teatro Rojas de Toledo a Mejor Dirección.



Tamaño = 52029 mm2	
EGM: 1923000	22661 €
OJD: 400174	40.62 %

Sección:	madrid
----------	--------

Fecha:	29/07/2011
Página:	16

EL 'FINDE' POR DELANTE

Guinea en danza y utopía protiburón

Coreografías africanas para viajar a las etapas vitales del hombre, una muestra en defensa de los escualos y fiesta erótico-festiva, para disfrutar el fin de semana

BEATRIZ PORTINARI
Madrid

Vaya por delante que lo de "los tiburones no hacen nada" no cue-la desde hace años. Sin embargo, merece la pena curiosear este fin de semana por una exposición sobre los escualos y sus problemas. Y para pasar el susto, nada mejor que danza guineana, una comedia cañí o las sesiones golfas del teatro alternativo.

» **Convulsiones guineanas.** *Fang, bubí, ndowé, bisio y annobonesa*, nombres que podrían ser conjuros, describen en realidad a las cinco etnias de Guinea Ecuatorial recogidas en el extraordinario espectáculo *Orígenes*, de L'Om Imprebis. Este fin de semana desembarcarán en las Naves del Matadero, de la mano de Santiago Sánchez y Gorsy Edu, como recorrido coreográfico y musical por las etapas vitales del hombre. Naves del Español, Matadero de Madrid. Paseo de la Chopera, 14. Hoy, sábado y domingo, a las 20.30. Entradas: 22 euros.

» **Campaña protiburón.** El Real Jardín Botánico, en colaboración con la Fundación para la Conservación y Recuperación de Animales Marinos, acaba de inaugurar una exposición utópica y no apta para el público impresionable: *A favor de los tiburones, un mar de esperanza*. El objetivo de la muestra, que incluye escalofriantes reproducciones a escala real de los escualos, es cambiar la percepción pública de esta especie y explicar los peligros a los que se ve sometida. Videoinstalaciones, fotografías y pantallas didácticas completan esta curiosa exposición. Real Jardín Botánico-CSIC. Plaza de Murillo, 2. Hasta el 18 de septiembre. Abierto todos los días, de 10.00 a 20.30. Entrada: 2,50 euros.

» **Erotismo cabaretero.** Dos de los teatros del circuito *off* de Madrid ofrecen este fin de semana sendas sesiones golfas donde el humor y la trasgresión son los protagonistas. Por una parte, la sala Tarambana (C/ Dolores Armentot, 31; hoy y mañana, a las 23.30; entrada: 12 euros con con-



Danzas guineanas del espectáculo *Orígenes* de L'Om Imprebis. / ANDRÉS DE GABRIEL

sumición) presenta el espectáculo *Evil evil girrrls and the Maludos Burlesque show*, como vodevil de música en directo, lentejuelas y tacones de infarto, estética de los años 40 o 50 con un punto de humor erótico. Por otra parte, la sala Triángulo (C/ Zurita, 20; hasta el 14 de agosto, de viernes a domingo, a las 20.30; entradas:

13 euros) y la compañía Dilemek continúan con su histriónica obra *La erótica vida de una histérica sexual*, que deja poco sitio a la imaginación.

» **'Road movie' en tacones.** La versión cañí de una *road movie* teatral, *Con la muerte en los tacones*, llega al Nuevo Teatro Al-

calá como disparatado viaje de tres mujeres que quieren ir de Parla a la Manga del Mar Menor para esparcir las cenizas de su madre.

Nuevo Teatro Alcalá. Sala 2. C/ Jorge Juan, 62. Miércoles y jueves, a las 21.00; viernes y sábado, a las 20.00 y 22.30; domingos, a las 19.00. Entradas: desde 18 euros.

ESCENA

CANDIDE, OPERETA EN ESPAÑOL

Fecha: 29 al 31 de julio

Lugar: San Lorenzo de El Escorial

Precio: 40 euros



El Teatro Auditorio San Lorenzo de El Escorial presenta *Candide. Una opereta en español*, una producción del Festival de Verano del Teatro Auditorio y los Teatros del Canal. El montaje cuenta con Paco Mir como director de escena, Manuel Coves como director musical y con las coreografías de Francesc Abós. Se podrá ver en la sierra el viernes 29 y el domingo 31 y después irá a los Teatros del Canal en marzo de 2012.

Con la Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, el montaje cuenta además con un reparto de lujo en el que destaca Toni Comas, protagonista del Amadeu de Albert Boadella, en el papel de Candide. Jordi Bosch (Pangloss y Voltaire actor), Xavier Ribera-Vall (Pangloss y Voltaire cantante), María Rey-Joly (Cunegunde), Axier Sánchez (Maximilian), Eva Diago (Vieja dama), Anna Mateo (Paquette), Juan M. Cifuentes (Vanderdendur y Gobernador) y César San Martín (Barón, Inquisidor y Judío) completan el reparto.

Con la Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, el montaje cuenta además con un reparto de lujo en el que destaca Toni Comas, protagonista del Amadeu de Albert Boadella, en el papel de Candide. Jordi Bosch (Pangloss y Voltaire actor), Xavier Ribera-Vall (Pangloss y Voltaire cantante), María Rey-Joly (Cunegunde), Axier Sánchez (Maximilian), Eva Diago (Vieja dama), Anna Mateo (Paquette), Juan M. Cifuentes (Vanderdendur y Gobernador) y César San Martín (Barón, Inquisidor y Judío) completan el reparto.

MÚSICA

CULTURA URBANA

Fecha: 31 de julio

Lugar: Escenario Puerta del Ángel

Horario: 22.00 horas



El Escenario Puerta del Ángel vibrará con una nueva edición del festival de hip-hop referencia en España, Kia Picanto Cultura Urbana, por donde pasarán artistas de la talla de Nach, Chacho Brodas, Capaz, Diversidad, Gregtown y Hombres Púa. Más de 5 horas del mejor rap, funk y reggae.

El alicantino Nach, presentará en el escenario su último trabajo *Mejor que el Silencio*. Convertido en el máximo exponente del rap en español tanto dentro como fuera de nuestras fronteras, Ignacio Fornés, más conocido como Nach, se ha ganado este título a pulso desde que publicara en 1999 su primer trabajo, *En la Brevidad de los Días*.

Con él estará en el escenario Chacho Brodas; el malagueño Rafael Fernández, profesionalmente Capaz, Diversidad, Gregtown (banda que nació a finales de 2007 en el Barrio del Pilar de Madrid con el pretexto de hacer new roots reggae en castellano con un mensaje consciente y social) y Hombres Púa.



Un momento del espectáculo 'Orígenes', dirigido por Santiago Sánchez, que se pone en escena en las Naves del Español. / DIEGO SINOVA

'África nace más allá de los Pirineos'

Teatro. Santiago Sánchez trae a Madrid el espectáculo 'Orígenes', un innovador cóctel que aúna la danza, la música y la magia más características de las cinco etnias de Guinea

GEMA N. GARCÍA RUIPÉREZ
No se dejen engañar por el casco que porta en la foto. Aunque Santiago Sánchez se define a sí mismo como un «trabajador incansable», su labor no consiste en dirigir obras. O, mejor dicho, no tiene nada que ver con esas obras que requieren protegerse la cabeza por si un poco de escombros cae desde el andamio. Él es director de actores o, preferiblemente, «un hombre de teatro que hace lo posible para que en su equipo haya armonía».

Algo que, a juzgar por su trayectoria, no se le da nada mal. Su compañía, *L'om Imprebis*, celebró sus bodas de plata con el público hace tan sólo tres años y a él no paran de lloverle reconocimientos y galardones. Si bien, cuando tiene que elegir uno sólo, prefiere quedarse con el premio a la mejor dirección

«Improvisar es el único modo de interpretar y vivir sinceramente»

escénica que le otorgó el Teatro de Rojas de Toledo porque, «al fin y al cabo, ése lo decidieron los espectadores y para una compañía de teatro ellos son la mejor garantía de supervivencia».

Y es que este melómano al que le apasiona comer bien —a poder ser

una buena paella, que no por nada es un valenciano de pro—, puede vanagloriarse de poner en escena «una media de 250 representaciones al año». Espectáculos siempre diferentes porque, según confiesa entre risas, «la variedad es lo que hace estimulante esta profesión». Un trabajo que, «por suerte», le apasiona desde que Fernando García, uno de sus profesores de la extinta Educación General Básica, le permitiera improvisar tras las clases de literatura.

Muy poco tiempo después, con tan sólo 16 años, Santiago convirtió la improvisación en la marca de la casa pues, en su opinión, «el único modo de interpretar y vivir sinceramente consiste en improvisar» y crear a pies juntillas que «la cuarta pared jamás ha existido». De hecho, le gusta tanto comunicarse con el público que en algunos de sus espectáculos, de sus «pequeños hijos» como él los llama, ha hecho las veces de presidente de su propio Estado. Un país donde la democracia participativa se ejerce metiendo cada cual en una urna lo que le apetece que hagan los actores.

Pero no se llamen a engaño. Santiago no es un tenaz defensor de cualquier forma de democracia. Es más, considera que el actual sistema tiene alguna que otra carencia pues «si a alguien que hace el amor una sola vez al año le decimos que tiene una vida sexual realmente problemática, no es justo que a alguien que sólo se manifiesta demo-



Santiago Sánchez. / DIEGO SINOVA

cráticamente una vez cada cuatro años le aceptamos que afirme que tiene una vida democrática plena».

Tal vez por ello, Santiago asegura estar satisfecho de que nuestra sociedad «haya despertado del letargo para vivir los primeros síntomas de reacción en lugar de resignarse». Y es que, aunque «a Francisco Camps alguien le haya hecho el traje a medida», aún estamos a tiempo de «inspirarnos en Chéjov y crear a fondo en el ser humano».

Precisamente de eso va su último espectáculo: *Orígenes*. Todo un cóctel de tradiciones y «sentimientos nobles» que aterriza hoy en las Naves del Español para abrir una puerta al continente olvidado y convocar sus músicas, sus bailes, su magia... Porque, «digan los que digan», Santiago está convencido de que «África no comienza bajo los Pirineos sino que nace bastante más allá de la cordillera».

Así es como se presenta esta vertiginosa obra donde 24 actores, cantantes y músicos de las cinco etnias que conviven en Guinea Ecuatorial, obrarán un milagro. «Transmitir al público la imagen de un África distinta a la que estamos acostumbrados a ver en los telediaros. Un África abierta al mestizaje, a compartir y enseñar cosas maravillosas. Un África llena de una fuerza tan intensa que, en lugar de dejar indiferente, enamora».

Orígenes. Naves del Español / Matadero. Del 28 al 31 de julio, 20,30 horas.



Orígenes, un musical ecuatoguineano

| 25/07/2011

La compañía teatral L'Om-Imprebís trae esta semana hasta Madrid el espectáculo Orígenes, un musical africano en el que se representan sobre el escenario algunos de los ritos tradicionales de los pueblos que habitan Guinea Ecuatorial. Con una veintena de actores ecuatoguineanos, muchos de ellos procedentes del grupo Bocamandja, Orígenes llega a la capital de España del 28 al 31 de julio en los Veranos de la Villa, tras su estreno el año pasado en el Festival del Sur.

Orígenes es un espectáculo que nos ofrece la posibilidad de conocer los ritos y tradiciones del África más vinculada a España. Convocando músicas y hombres, ritos y naturaleza, magia y baile, Orígenes descubre con inusitada fuerza una nueva África, más allá de las imágenes a las que uenos tienen acostumbrados los telediaros.

Santiago Sánchez, director de L'Om-Imprebís, articula junto al creador guineano Gorsy Edú, también miembro de la compañía, un espectáculo que es más que una obra de teatro. Comprometidos con la calidad artística, un grupo de veinticuatro actores, bailarines y cantantes de cinco etnias distintas reúnen en el escenario cantos, celebraciones y escenas teatrales, en una fiesta vertiginosa llena de hondura, ritmo y verdad.

Fangs, bubis, ndowés, bisios y annoboneses aportan sus propias experiencias y conocimientos para interpretar el ciclo de la vida. Porque Orígenes rueda como un círculo que recorre el camino vital del hombre y la mujer africanos. Están la alegría del baile mokom fang por el nacimiento de un niño y la solemnidad de su presentación al bosque en la ceremonia ri puri puri de los bubis. Están la fiesta de la mayoría de edad de una joven ndowé con el baile del ivanga, la fiesta nzanga del pueblo bisio en la celebración de una boda y la tradición teatral annobonesa de la pesca de la ballena.

Año 2008. L'OM-IMPRESBÍS, el Centro Internacional de Teatro Actual (CITA), Casa África y la Embajada de España en Guinea Ecuatorial alumbran el Proyecto Orígenes.

Los objetivos: formación rigurosa en la práctica artística, documentación audiovisual de los procesos, búsqueda antropológica de las fuentes y puesta en marcha de un núcleo de creación teatral estable que reúna artistas de las cinco etnias del país africano: fang, bubi, ndowé, bisio y annoboneses.

El proceso: Cincuenta aspirantes han participado en las sesiones de trabajo, en una selección que buscaba reunir a los veinticuatro mejores artistas del país.

Paralelamente, directores de cine como Sigfrid Monleón han participado en el registro de más de cincuenta horas de documental que recogen las danzas, los ritos, las celebraciones y el proceso creativo.

El resultado: Orígenes, un espectáculo insólito que sorprende por su potencia visual y su cuidada fusión de teatro, danza y música.



Tamaño = 40200 mm2

EGM: 1923000

OJD: 400174

17509 €

31.58 %

EL PAÍS

EL PERIÓDICO GLOBAL EN ESPAÑOL

Fecha:

30/07/2011

Sección:

madrid

Página:

9

TEATRO

Guinea Ecuatorial, tocaya nuestra

ORÍGENES

Autores: Gorsy Edú, José Juan Rodríguez y Santiago Sánchez. Intérpretes: Recaredo Silebó Boturu, Octavio A. Ono, Reginaldo Michá Ndong, Elena Iyanga... Dirección: S. Sánchez. Matadero Madrid. 28 al 31 de julio.

JAVIER VALLEJO

Guinea Ecuatorial fue parte de España hasta 1968, sus habitantes siguen utilizando el castellano como lengua vehicular y llevan nombres tomados del santoral católico: hora era de hacer un espectáculo como este, que acerca entre sí sus cinco culturas aborígenes, pone en valor ritos ancestrales en declive y los teatraliza sintéticamente para ilustración de propios y extraños. *Orígenes* tiene un pie en la tradición oral y otro en el teatro. Su prometedoro comienzo (un hombre que alza la voz y el coro respondiéndole al unísono, como en la tragedia griega) sugiere que estamos ante un viaje a raíces compartidas por todas las culturas.

En un espacio escénico vacío cubierto por un enorme tapete rojo (homenaje a Peter Brook), una veintena de intérpretes recrea estampas de vida, amor y muerte, canta en las cinco lenguas nativas guineanas y danza con una pulsión contagiosa ceremonias tan fascinantes como el *ri puri puri*, donde los *bubi* presentan a un recién nacido a la madre naturaleza y le transmiten la fuerza, el valor, la destreza y los conocimientos de su tribu.

A un lado de la escena, con el público a tres bandas, un grupo de percusionistas hace hablar al *nkuu* (tronco de árbol vaciado) y los *djembés*, cuyos respectivos fraseos, que imitan el habla a la manera del silbo canario, indican a los bailarines los movimientos imitativos de la caza y de las faenas agrarias que toca hacer en cada momento. Santiago Sánchez, su director, ha orquestado un espectáculo ambicioso en el buen sentido, y que tiende puentes necesarios con Guinea: pensemos en los que

Un momento del espectáculo *Orígenes*. / ANDRÉS DE GABRIEL

En la obra fascina la irrupción permanente de pulsiones atávicas

Francia lleva décadas produciendo con intérpretes de sus excolonias africanas (los de Brook y Jean-Louis Martinelli, el Cir-

cus Baobab...), mientras nosotros le dábamos la espalda a las nuestras.

En *Orígenes* fascinan las danzas tradicionales, extractadas por Gorsy Edú; las polifonías concertadas por Yolanda Eya-ma, la percusión vertiginosa y la irrupción permanente de pulsiones atávicas. En lo dramático, el introito narrativo, con momentos estáticos y estereotipados, podría modularse de modo que

condujera con mayor ligereza al conflictivo debate vecinal en torno al cortejo de los jóvenes, al momento donde un Cyrano de tierra caliente pone en boca del enamorado protagonista palabras de amante experto, al rapto de la novia y a la disputa familiar subsiguiente, escenas que dan la justa dimensión del potencial que el espectáculo abriga. El público aplaudió en pie y con ganas de sumarse a la fiesta.



Tamaño = 61131 mm2

EGM: 357000

14519 €

OJD: 128187

48.02 %

DIARIO INDEPENDIENTE DE INFORMACIÓN GENERAL
LA RAZÓN

Sección:

Verano & más

Fecha:

30/07/2011

Página:

81

«Orígenes», las raíces de África

Santiago Sánchez viajó en 2007 a Guinea. Ahora, Guinea vuelve con el director a España en un musical único

Miguel Ayanz - Madrid



Sale el sol. Un muchacho nace. En la aldea la gente canta y baila. El día avanza. Con la puesta de sol, un viejo cierra para siempre los ojos. También eso merece ser recordado con un baile. Es el ciclo de la vida. La frase quizá les haga pensar en un musical, anglosajón, que se verá pronto en Madrid. Pero hablamos de otro espectáculo muy diferente, y sería un error confundirlos. Porque «Orígenes» es un musical genuinamente africano.

Todo arrancó 2007. «Hice un viaje a poblados de Guinea, a lugares donde a menudo no había llegado ni la televisión, tratando de contrastar las enseñanzas de Peter Brook de los años 70 y 80», explica el director de la compañía teatral L'Om Imprebis, Santiago Sánchez. Hacía ya tiempo que trabajaban con el coreógrafo guineano Gorsy Edú y la curiosidad se había despertado en ellos. Querían establecer contacto, crear talleres de aprendizaje con actores locales... Pero pronto vieron las posibilidades que ofrecía la rica cultura del país.

Ritos que se perdían

En aquellos poblados se desplegaba una riqueza cultural que poco a poco se difuminaba en el olvido. África es el continente de la transmisión oral por excelencia, pero los jóvenes guineanos abandonaban el medio rural para perseguir sueños en las ciudades. Con ellos, se perdían las historias, los ritos, los bailes y las canciones. «Hay una frase muy hermosa en África que dice que, cuando anciano muere, se ha perdido una biblioteca», cuenta Sánchez. Acompañado por el cineasta Sigfrid Monleón, que documentó el proceso, y del fotógrafo Xavier Capafons, Sánchez apostó por luchar para que no se perdieran más.

El resultado, tres años más tarde, es un musical que el director valenciano, al frente de una compañía más africana que nunca—los prota-

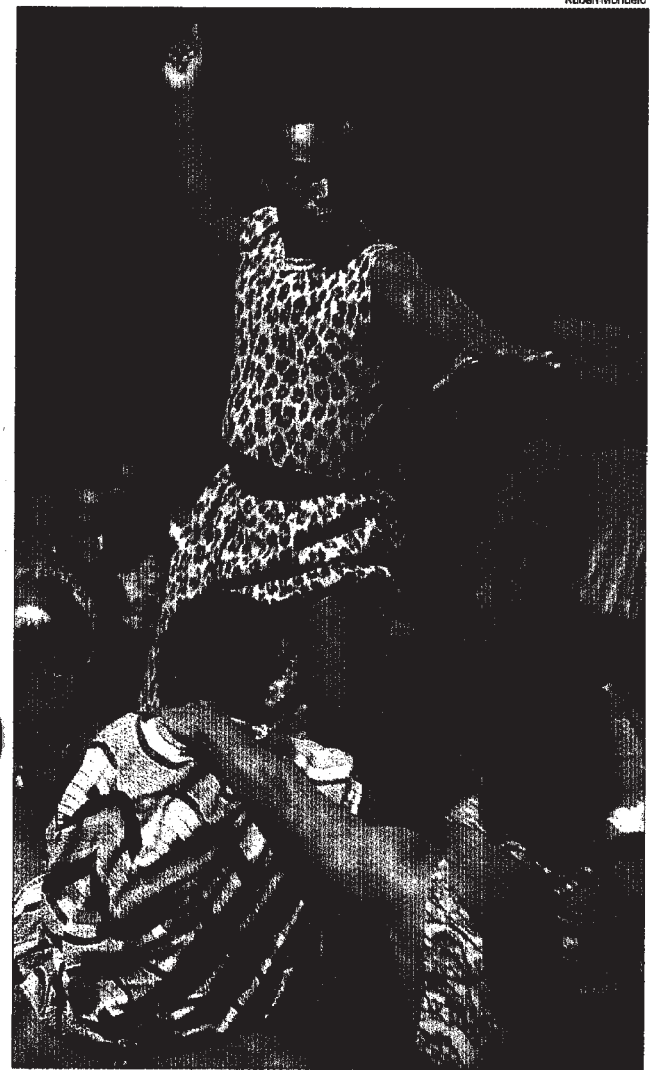
De Galileo a Calígula

L'Om Imprebis nació en 1983, pero su nombre actual procede de un espectáculo de improvisación que estrenaron en 1994, «Imprebis». Luego, el género se puso de moda y Sánchez y compañía buscaron nuevos territorios: «Galileo», de Brecht, «Quijote», «Don Juan Tenorio», «En la soledad de los campos de algodón», de Koltés, «¡¡Moon!!», de 2008, donde ya trabajaban con la cultura africana, o un «Calígula» de Camus estrenado en 2009.



gonistas son jóvenes cantantes y actores guineanos, 24 en total, todos entre 22 y 24 años—, ha estrenado en el Matadero de Madrid, donde se puede ver hasta este domingo. «Nosotros pudimos aportar nuestra técnica, la planificación, el rigor en el trabajo... Pero hemos tratado de no interferir. Hay demasiados espectáculos con manipulación. Tantos que, cuando ves uno que es auténtico, se produce algo especial», explica Sánchez. «Es un montaje muy sincero», resume.

En «Orígenes» asistimos a ese «ciclo de la vida» a través de un texto teatral mezclado con canciones y bailes típicos de las cinco etnias diferentes, y no siempre bien avenidas, del país. Cinco culturas con



Rubén Mondelo

«Orígenes» destila sabor africano desde el principio

EL DATO

5 etnias y lenguas en escena

El musical recorre las tradiciones, en sus propias lenguas de los fang, bubi, indowé, bisio y annabonenses

sus lenguas. «El primer trabajo fue lograr que esas etnias convivieran entre sí», reconoce el director. Y al parecer, lo ha logrado: el espectador comparte la alegría del baile «makom» que recibe el nacimiento de un niño de los fang, la etnia dominante; o la solemne ceremonia de presentación del chico al bos-

que, denominada «ri puri puri», de los bubis, la etnia típica de las antaño españolas islas de Fernando Po y Santa Isabel, renombradas hoy como Bioko; o la fiesta de mayoría de edad que celebran los ndowé, llamada «ivanga». También veremos cómo se casan los bisio o la teatralización de la pesca de ballena de los annabonenses.

Aunque el estreno en Madrid ha sido breve, Sánchez espera darle más vida a un montaje costoso para el que, subraya, ha contado con la inestimable ayuda del embajador español, Manuel Gómez Acebo. «Me encantaría ahora que el Ministerio de Cultura de Guinea haga del espectáculo algo propio», sueña el director.



RECAREDO SILEBO BOTURU, UNO DE LOS CREADORES DEL MUSICAL ORÍGENES, NOS CUENTA EL DÍA A DÍA DEL ESTRENO EN MADRID

Miradas tibias, miradas densas, miradas infecundas

RECAREDO SILEBO BOTURU

Madrid | 28/07/2011

Ayer hemos despertado afligidos, tristes, porque nuestra compañera Exuperancia Bindang Nguere, había recibido la noticia a través de un sms que su tío había muerto. Para nosotros los bubis, al tratarse del hermano de su padre, era su tío, pero para los fang, su padre. Ellos no tienen primos, ni primas, ni tíos, ni tías. Todos son hermanos y los tíos sus padres.

Tomas Obama Ndong, había muerto en Akurenam, y nos sentíamos impotentes, era muy triste y duro ver a nuestra compañera llorar desconsoladamente. Solo teníamos que transmitirle nuestras condolencias, nuestro apoyo y desde aquí las mandamos igualmente a su familia que también es la nuestra desde el día que decidimos emprender juntos el camino de ser actores, esa profesión gratificante, alegre, esa profesión que te hace hurgar a menudo en la misma herida. Todas nuestras familias tienen la misma sensación y preocupación de que estamos dando pasos en el viento.

La muerte del padre de Exu nos arma de coraje y valor y sabemos que estará al lado de su hija apoyándola, protegiéndola... *Porque los muertos nunca están muertos. Están en las que nos rodean, están en las sombras que se van con el día, están en los árboles que se estremecen, están en los árboles que derraman lagrimas, están entre la gente... los muertos nunca están muertos.*

Llevamos casi cuarenta horas en esta ciudad, y catorce horas de ensayos porque el éxito está en el trabajo y hemos recibido un interesante taller de voz de la profesora Concha Doñaque, progresar es renovarse todos los días. Hoy nos toca hacer la primera representación y estamos nerviosos, por el respeto que le tenemos a este arte.

Todas las mañanas cuando vamos al ensayo, y todas las tardes cuando estamos de vuelta cansados a nuestra residencia. Debemos enfrentarnos a muchas miradas: miradas tibias, miradas densas, miradas infecundas, miradas apacibles, miradas que se asombran de ver a tantos negros juntos en un mundo teóricamente globalizado.

No he visto a nadie echar papeles en el suelo y a pesar de las crisis, no he visto

tampoco a nadie llevar ni gallos, ni yucas, ni racimos de plátanos, ni cargar agua a la cabeza.

¡Ojalá no volvamos a recibir noticias tristes desde Guinea Ecuatorial!

Dejemos de un lado el bla bla bla que tanto nos gusta, luchemos porque la salud para todos sea un reto para todos los ecuatoguineanos.



¡Consiga premios por sus opiniones!

ImprimirEnviar

- Radio Intereconomía
- Radio Inter
- Intereconomía TV
- Business TV
- Ipod / Iphone

Acceder | ¿Olvidaste tu contraseña? | Registrarse

América

Buscar en intereconomía Enviar

- INICIO
- GACETA.es
- NEGOCIOS.com
- BLOGS
- DESTACADOS
- COMUNIDAD
- ARCHIVO
- PROGRAMAS
- Servicios
- Promociones
- Suscripciones
- Ideario

LA GACETA

- Portada
- Opinión
- Política
- Economía
- Internacional
- Sociedad
- Cultura
- Deporte
- Iglesia
- Motor

28 de julio de 2011



"Orígenes", el primer musical africano, llega a Madrid

27-07-2011

El musical africano "Orígenes" llega a los Veranos de la Villa de Madrid para mostrar a través de los ritmos, los ritos y las tradiciones de cinco etnias de Guinea Ecuatorial el ciclo de la vida.

La celebración de un **nacimiento con un baile fang**, la ceremonia ubi de la adolescencia, la boda ndowé, los hechizos de la tradición bisio y, por último, la aceptación de la muerte en el momento de la pesca de la ballena, típica en Annobón, son ejemplos de la mezcla étnica de este espectáculo.

En una entrevista con Efe, Santiago Sánchez ha confesado que en los primeros ensayos se manifestaron los problemas y rivalidades de las diferentes etnias de los componentes del musical; sin embargo, **"el arte puede derribar muchas fronteras mentales"**, ha añadido, y ha puesto de ejemplo la existente "entre África y Europa".

El castellano funciona como lengua de comunicación entre los 24 actores, bailarines y cantantes que componen el musical, y que ahora forman "un equipo", ha dicho Sánchez, quien asegura que este proyecto va más allá del teatro y "empieza a parecer la vida".

El musical, que ha sido alumbrado por la compañía L'Om-Imprebis, el Centro Internacional de Teatro Actual, **Casa África** y la Embajada de España en Guinea, es el primer paso para la consolidación de una Compañía Nacional en ese país.

Sánchez ha explicado que, tras el éxito que el musical obtuvo en su presentación, en el Festival de Encuentro Tres Continentes de Agüimes (Canarias), "Orígenes" fue invitado a los Veranos de la Villa y estará en Madrid hasta el día 31 de julio.

imprimirimprimir Recommend 1

PUBLICIDAD

La volatilidad de los mercados dejó de ser un problema. Con las "Opciones Binarias", logre rápidos e importantes beneficios



Curso de Photoshop

Especialízate y conviértete en diseñador profesional ¿Te atreves?
[leer más »](#)



¿Que habrá en el cofre?

Participa suscribiéndote en el sorteo y gana tu premio.
[leer más »](#)



Empleos de nivel senior

10.000 headhunters buscan gerentes y directivos en Experteer.es - Empleos desde 70.000 €.
[leer más »](#)

Publicidad

Para comentar debes registrarte

Si quieres entrar en el debate debes estar registrado en nuestra comunidad.

Si ya lo estás, debes [iniciar sesión](#).

Si aún no lo estás, [regístrate aquí](#).

Recuerda que tu comentario puede ser votado por el resto de los usuarios que estén registrados.

Revisa nuestras normas de conducta si no quieres que tu comentario sea moderado. [Acceder al manual](#).

Sepa más sobre nuestra política.

MÁS NOTICIAS SOBRE
Orígenes

Estás en: [diariovasco.com](#) > [Cultura](#) > [Últimas noticias](#) > ["Orígenes", el primer musical africano, llega a Madrid](#)

ÚLTIMAS NOTICIAS DE CULTURA 16:23

"Orígenes", el primer musical africano, llega a Madrid

Noticias EFE

Madrid, 27 jul (EFE).- El musical africano "Orígenes" llega a los Veranos de la Villa de Madrid para mostrar a través de los ritmos, los ritos y las tradiciones de cinco etnias de Guinea Ecuatorial el ciclo de la vida, que comienza "donde todos somos iguales", según su director, Santiago Sánchez.

La celebración de un nacimiento con un baile fang, la ceremonia bubí de la adolescencia, la boda ndowé, los hechizos de la tradición bisio y, por último, la aceptación de la muerte en el momento de la pesca de la ballena, típica en Annobón, son ejemplos de la mezcla étnica de este espectáculo.

En una entrevista con Efe, Santiago Sánchez ha confesado que en los primeros ensayos se manifestaron los problemas y rivalidades de las diferentes etnias de los componentes del musical; sin embargo, "el arte puede derribar muchas fronteras mentales", ha añadido, y ha puesto de ejemplo la existente "entre África y Europa".

El castellano funciona como lengua de comunicación entre los 24 actores, bailarines y cantantes que componen el musical, y que ahora forman "un equipo", ha dicho Sánchez, quien asegura que este proyecto va más allá del teatro y "empieza a parecer la vida".

El musical, que ha sido alumbrado por la compañía L'Om-Imprebis, el Centro Internacional de Teatro Actual, Casa África y la Embajada de España en Guinea, es el primer paso para la consolidación de una Compañía Nacional en ese país.

Sánchez ha explicado que, tras el éxito que el musical obtuvo en su presentación, en el Festival de Encuentro Tres Continentes de Agüimes (Canarias), "Orígenes" fue invitado a los Veranos de la Villa y estará en Madrid hasta el día 31 de julio. EFE

[Con la cuenta AZUL 3.40% TAE tus ahorros crecen todos los meses.](#)

ANUNCIOS GOOGLE

Gedesco Descuento Pagarés

Líderes en el mercado español. Llámenos al 902 611 268.
[Gedesco.es/Liquidez_en_24h.](#)

Abogados Penal

Abogados especialistas en delitos Gran experiencia. 915711787
[AbogadosyPenal.com/Abogados](#)

Indemnización Trafico

Máxima indemnización. 91 563 20 93 Sólo cobramos cuando usted cobre.
[www.indemnizaciontotal.es](#)

Disfruta Del Pádel

Todo Lo Que Necesitas Para El Pádel Disfruta Tu Deporte. Compra Online!
[EnElNombreDelPadel.com/Tienda](#)

Powered by  SARENET



© Copyright DIARIOVASCO.COM DIGITAL VASCA, S.L.U.
Registro Mercantil de Gipuzkoa, Libro de Sociedades 1.786, Folio 141, Sección 8ª, Hoja SS-16552, Inscripción 1ª C.I.F.: B20677878
Domicilio social en Camino de Portuebe, 2 San Sebastián 20018
Correo electrónico de contacto contactanos@diariovasco.com
Copyright © Digital Vasca S.L. , San Sebastián. , 2008. Incluye contenidos de la empresa citada, del medio El Diario Vasco (Sociedad Vascongada de Publicaciones, S.A.) , y, en su caso, de otras empresas del grupo de la empresa o de terceros.

EN CUALQUIER CASO TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS:

Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y utilización, total o parcial, de los contenidos de esta web, en cualquier forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización, incluyendo, en particular, su mera reproducción y/o puesta a disposición como resúmenes, reseñas o revistas de prensa con fines comerciales o directa o indirectamente lucrativos, a la que se manifiesta oposición expresa.

[Contactar](#) | [Mapa Web](#) | [Aviso legal](#) | [Política de privacidad](#) | [Publicidad](#) | [Master El Correo](#)

ENLACES VOCENTO

[ABC.es](#)
[El Correo](#)
[elnortedecastilla.es](#)
[Elcomercio.es](#)
[SUR digital](#)
[Qué.es](#)
[La Voz Digital](#)
[Punto Radio](#)
[hoyCinema](#)
[Infoempleo](#)
[Autocasion](#)

[Hoy Digital](#)
[La Rioja.com](#)
[DiarioVasco.com](#)
[Ideal digital](#)
[Las Provincias](#)
[El Diario Montañés](#)
[Laverdad.es](#)
[Finanzas y planes de](#)
[hoyMotor](#)
[Guía TV](#)
[11870.com](#)

L'Om Imprebis pone en escena Orígenes en las Naves del Español

MIÉRCOLES, 27 DE JULIO DE 2011 10:03 KOMUNIKA ARTEZ SECCIÓN:
FESTIVALES



Share

0

La compañía **L'Om Imprebis** que dirige Santiago Sánchez, pondrá en escena del 28 al 31 de julio en las Naves del Español (Paseo de la chopera 14, Madrid) su último espectáculo *Orígenes*, una creación que permite al público entrar en contacto con los ritmos, danzas y sonidos de las cinco etnias que componen el pueblo de Guinea. El espectáculo reúne a más de una veintena de actores, músicos, bailarines y cantantes.

0

El Proyecto Orígenes nace en Guinea Ecuatorial en el año 2008, fruto de la iniciativa conjunta de **L'Om Imprebis**, el Centro Internacional de Teatro Actual, **Casa Africa** y los Centros Culturales de España en Bata y Malabo. Se crea un grupo que reúne artistas de las cinco etnias que componen su población, consolidando una Compañía Nacional de 24 artistas que plasman todo su trabajo de años en un emocionante espectáculo con nombre propio: *Orígenes*.

Se trata de una obra teatral que, por primera vez, reúne en escena danzas, cantos y celebraciones de las cinco etnias que componen la población de Guinea Ecuatorial: fang, bubi, ndowé, bisio y annobonesa.

En el proceso de recopilación de todo este material étnico advertimos que dichas celebraciones están asociadas, en la población guineana, al ciclo vital de las personas. Por tanto el espectáculo recorre ese círculo que va del nacimiento a la muerte.

Así, entre otros momentos, asistimos desde la alegría de un "mokom" fang por el nacimiento de un niño a su presentación al bosque en la ceremonia bubi del "ri puri puri", la celebración de la mayoría de edad de una joven ndowé con el baile del "ivanga", el "nzanga" propio del pueblo bisio en la celebración de una boda o la tradición annobonesa de la pesca de la ballena.

Un espectáculo insólito en nuestro país que ha nacido de la colaboración de artistas y creadores tanto de España como de Guinea Ecuatorial, con la coordinación general de Gorsy Edu y bajo la dirección de Santiago Sánchez.

Comparte esta información con tus amigos

0

Like



Share